

Hifa - R O INFO



2010

anul VIII évf.

nr. 32, szám

Trimestrul IV. negyedév

*Segítség Mindenkinek - Ajutor pentru Toți**A Hifa-România Segítség Mindenkinek Egyesület negyedévi ingyenes lapja - Revista trimestrială gratuită a Asociației Hifa-România Ajutor pentru Toți*

A tartalomból...

- ◆ Kányádi Sándor: Szóváltás (3. old.)
- ◆ Péter Júlia: Életem állomásai (3. old.)
- ◆ Kiss János: Az Evangélium fényében (6. old.)
- ◆ Add a reményt... (7. old.)
- ◆ Így segíts I. (10. old.)

Din sumar...

- ◆ Kányádi Sándor: Schimb de cuvinte (pag. 3.)
- ◆ Péter Júlia: Etapele vietii mele (pag. 3.)
- ◆ Kiss János: În lumina Evangheliei (pag. 6.)
- ◆ Dă speranță... (pag. 7.)
- ◆ Așa să ajută II. (pag. 10.)

Az a nap, amely nevetés nélkül telik el, elvesztegetett idő.

Charles Chaplin

Ziua care trece fără să zâmbești este o zi pierdută.

Charles Chaplin



**Kegyelmekben Gazdag
Karácsonyt és
Boldog Új Évet!**

**Crăciun Fericit și
La Mulți Ani!**

Tevékenységeinket támogatták 2010-ben

SZÜLŐFÖLD ALAP, FUNDATIA COMMUNITAS, CONSILIUL JUDEȚEAN MUREȘ, MUNICIPIUL TG-MUREŞ, DANONE SA, SC BUILDING INVEST SRL, MASTER DRÜCK, FOMCO SRL, ADIMAG SRL, SC ALLCOLORS SRL, ZIMEX SRL, ROMHOLMA SRL, SMILEY SRL, EFENDI SRL, KILYEN SERV SRL, TOTH PÉKSÉG GÁLEŞTI, PAROHIA ROMANO-CATOLICĂ TG-MUREŞ NR. I, RADIO TG-MUREŞ, FERMA OPREA-AVI COM, SPECTRA, INTELLIGENT IT, INTEREX, BIG IMPREST, LICEUL DE ARTĂ TG. MUREŞ, ROMTELECOM SA, DIRECȚIA JUDEȚEANĂ PENTRU SPORT ȘI TINERET MUREŞ, INSPECTORATUL DE ÎNVĂȚAMÂNT MUREŞ, NETSOFT SRL, THEREZIA PRODCOM SRL, MARKÓ BELA, SANDHA TIBOR, POKORNÝ LÁSZLÓ, SIKÓ ÉVA, ERDŐS ELLA, DR. KOLOZSVÁRY ZOLTÁN, GERARD KROEZE & WILHELM RIENTJES - NEDERLAND, ISZLAI ETA

Segíts, hogy segíthessünk!
KÖSZÖNÜK!

Ajuta, ca să putem ajuta!
MULTUMIM!



ROMTELECOM



Köszönjük, hogy adója 2%-val támogatja munkánkat. Számítunk Önre a jövőben is!

2%

Asociația Hifa-România
Cod de identificare fiscală: 13226582
Cod IBAN: RO30RNCB0188034979810001

Vă mulțumim că ne sprijiniți cu 2% din impozit. Contăm pe Dumneavoastră și în viitor!

HIFA-RO INFO

Főszerkesztő
Főszerkesztő-helyettes

Hifa-Ro Kiadó Igazgató

Elérhetőség

Bankszámlaszám

Kérjük, adományozza
adójá 2%-át!

Nyomtatja

HIFA-RO INFO

Simon Judit-Gy.
Antalfi Imola-Edit
Kelemen Attila
Székely Blanka-Beáta

Hifa-România,
RO 540554 Tg-Mureş
Str. Pandurilor 18/1
Tel: 0265-247679, 0744-959990
E-mail: hifa_ro@yahoo.com
Website: www.hifa.ro

BCR Tg-Mureş str. Gh. Doja 1-3,
Hifa-România Ajutor pentru Toti,
RO30RNCB0188034979810001/RON
RO03RNCB0188034979810002/EUR
RO46RNCB0188034979810004/USD

Cod fiscal: 13226582

Master Druck Tel: 0265-262359

HIFA-RO INFO

Redactor șef
Redactor-șef adjunct

Director Editura Hifa-Ro

Contact

Cont bancar

Vă rugăm, donați 2% din impozitul dumneavoastră!

Tipărește

Lélekből ...

Din suflet...

Szóváltás

(Kányádi Sándor)

Hátamra vettelek
amikor nem volt lábad
s te háládatlan
szárnyakat növesztettél

hátadra vettél
amikor nem volt lábam
s én mintsem hálálkodnom kelljen
szárnyakat növesztettem

Schimb de cuvinte

(Kányádi Sándor)

Te-am luat pe spate
când nu ai avut picioare
dar tu nerecunoscător
ți-ai crescut aripi

m-ai luat pe spate
când nu am avut picioare
mai degrabă decât să fiu recunoscător
mi-am crescut aripi

Életem állomásai

A nevem Péter Júliánna, 1959. április 27-én születtettem egy három gyerekes családban, második gyerkként Ülkében, Székelyudvarhelytől 9 km-re. Isten két fiú testvérrrel ajándékozott meg. Van egy bátyám és volt egy öcsém, aki két éve eltávozott az örökök hazába. Mit is írhatnék magamról?

Épen jöttem a világra, és az is voltam másfél éves koromig. Igazából ekkor kezdtem el járni, és nagyon mozgékony voltam, ahogy drága jó szüleim mesélték. Amikor észrevették, hogy kissé biccentek és a hátgerincem is ferdül, azonnal orvoshoz vittek. A marosvásárhelyi kórház vált otthonom-má. Ott nőttetem fel, 8 éves koromig ott kezeltek.

Mindent megtettek azért, hogy egészséges maradjak, de sajnos nem sikerült. Amikor elkezdtem az iskolát, akkor derült ki a diagnózisom. Az elemi iskolát több helyen jártam a kezelések miatt. Erről nem szeretnék bővebben írni, mert túl sok kudarcban volt részem, és ezeket nem szívesen idézem fel.

Köszönöm Istennek, hogy mindig velem volt, és hogy a szüleim vallásosan neveltek, ami nagyon nagy segítségemre volt a mai napig. A hit, remény és a szeretet segítségével könnyebb volt áthaladni a kudarcokat, a nehézségeket és a közömbösséget a

Etapele vietii mele

Mă numesc Péter Júliánna, m-am născut în Ulcani, la 9 km de Odorheiu Secuiesc, în data de 27 aprilie 1959, fiind al doilea copil într-o familie cu trei copii. Am primit în dar de la Dumnezeu doi frați. Din păcate fratele meu cel mic a decedat în urmă cu doi ani. Ce aş putea să spun despre mine?

Am venit pe lume sănătoasă și până la vîrstă de un an și jumătate nu am avut probleme. Pe vremea respectivă am făcut primii pași și am fost foarte activă, după spusele părintilor mei dragi. Când părintii mei au observat că am început să merg săchiopătând puțin și nici coloana vertebrală nu-mi stătea dreaptă, m-au dus la un medic. În curând Spitalul Județean Mureș a devenit a doua mea casă. Acolo am crescut. M-am tratat până când am împlinit vîrstă de 8 ani.

Medicii au încercat tot posibil, să mă mențină sănătoasă, dar din păcate nu au reușit. Când am început școala a ieșit la iveală cauza diagnosticului meu. Primele clase le-am parcurs în diferite școli din cauza tratamentelor pe care le-am urmat. Nu vreau să scriu mai mult despre acest capitol al vietii mele, pentru că am avut parte de prea multe eșecuri și nu doresc să le evoc.

Îi mulțumesc lui Dumnezeu că întotdeauna a fost alături de mine și că părintii mei m-au educat să fiu o persoană religioasă. Această credință mi-a fost de mare ajutor până în ziua de azi. Urmând drumul speranței, al iubirii și al credinței a fost mai ușor să depășesc eșecurile, dificultățile și faptul că

Élni fogyatékkal, nem fogyatékosan!

fogyatékosságom miatt. Az elemi iskola elvégzése után a Tamási Áron Gimnázium humán osztályába jártam. Nagyon nehéz időszak állt be az életembe, betegségem miatt nem tanulhattam tovább, és dolgozni akartam. mindenhol elutasítottak, kilátástan napjaim voltak, nagyon szenvédtem lelkileg. De amikor arra gondoltam, hogy aki Istenben bízik, Benne sosem csalatkozik, Ő senkit sem hagy magára, próbáltam derűt és jókedvet sugározni a környezetem számára, hogy ne-hogy teher legyek. A Jóisten kegyelme volt, sokat imádkoztam, és próbáltam segíteni, ahol tudtam: szüleimnek, falustársaimnak és idős, beteg embereknek. Sokat kézimunkáztam, a kortársaim pedig mind dolgoztak, vagy egyetemre jártak, én pedig úgy éreztem magam, mindenről lemaraadtam.

Én is szerettem volna dolgozni, pénzt keresni, szakmát tanulni, amit Isten rövid időn belül lehetővé is tett számomra. A Iași-i mozgássérült iskolában 3 évig háztartásigép-jávitó és villanymotor tekereselő szakmát tanultam. Ebben a szakmában dolgoztam 16 és fél évet. Ekkor kezdődött életem újabb állomása. A szüleim ágynak estek. Az ápolási idő alatt én is összeomlottam. Asztmás lettem, és így nyugdíjaztak. 3 évig még dolgoztam, és a szüleimet is ápoltam egyedül. Amit lehetett, minden megtettem. Köszönöm Istennek ehhez a lelke erőt. 15 éve újabb állomásokon jutottam át Isten segítségével. A napjaimat az asztma súlyosbította, 5 éve lélegeztető géppel élek.

„Nehéz a keresztem Jézusom, amit rám mértél, de szívesen hordozom, csak adj erőt hozzá.”

Sokfélé gonddal szembesülök, amit csak az Ő segítségével tudok megoldani. Köszönök minden kegyelmet Istennek és a segítő felebarátokat, akik a segítségemre voltak és vannak.

A továbbiakban azt tanácsolom mindenoknak, akik olvassák történetemet, hogy bízzanak Istenben, és sose veszítsék el a reményt, mert Ő az, Aki mindenre megoldást ad imáink által. Csak így lehet élni. Szeretném az Ő akaratát teljesíteni, és így vinni át újabb állomásokon a keresztemet.

Péter Júlia

Trăind normal cu dizabilitate!

eram defavorizată în anumite situații din cauza handicapului. După terminarea școlii primare am început să frecvențez secția umană a gimnaziului „Tamási Áron”. A început o perioadă foarte grea. Din cauza bolii nu am putut învăța și nu mi-am putut continua studiile. Am dorit să lucrez, dar peste tot m-au respins. Acele zile au fost foarte sumbre și eu am suferit foarte mult. Dar mă gândeam la faptul că, oricine care se încrănește în Dumnezeu, nu va fi dezamăgit, deoarece El nu lasă pe nimeni singur. Cu aceste versete în gând am încercat să

radieșe seninătate și bucurie, să nu fiu o povară pentru ceilalți. Bunul Dumnezeu a fost foarte milostiv cu mine. M-am rugat foarte mult și i-am ajutat pe părintii mei, pe vecinii noștri, pe bolnavii vârstnici. Eu făceam lucruri artizanale, însă cei de o vîrstă cu mine lucrau sau învățau la universitate. Acest lucru mă făcea să mă simt foarte în urmă.

Am vrut și eu să lucrez, să câștig bani, să am o profesie, ceea ce Dumnezeu mi-a și oferit în scurt timp. Am început să frecventez școala pentru persoane cu

dizabilități din Iași. Acolo am învățat profesia de reparator de mașini de uz casnic și bobinator de electromotori. Am lucrat în acest domeniu 16 ani și jumătate. Apoi a urmat o nouă etapă grea în viața mea. Părintii mei s-au întors în vîrstă. În perioada în care îi îngrijeam m-am prăbușit psihic. Am devenit astmatică și m-au pensionat. Am lucrat așa încă 3 ani și i-am îngrijit singură și pe părintii mei. Am făcut tot ce s-a putut. Îi mulțumesc lui Dumnezeu pentru puterea spirituală pe care mi-a dat-o. În următorii 15 ani am trecut peste alte etape ale vieții tot cu ajutorul lui Dumnezeu. Starea sănătății mele s-a agravat din cauza astmului și de 5 ani trăiesc cu ajutorul unui aparat pentru respirație artificială.

“Isus, mi-e foarte grea crucea, cea pe care mi-ai cumpărât-o, dar o port cu drag, doar dă-mi putere.”

Mă confrunt cu o mulțime de probleme, pe care numai cu ajutorul Domnului le pot rezolva. Îi mulțumesc lui Dumnezeu pentru harul și prietenii care m-au ajutat și mă ajută în continuare.

În cele ce urmează, vă sfătuiesc pe toți, cei care citiți povestea vieții mele să aveți încredere în Dumnezeu și să nu vă pierdeți niciodată speranța, pentru că El este cel care rezolvă totul prin rugăciune. Doar așa se poate trăi. Vreau să îndeplineșc voia Sa, și așa să-mi duc crucea mai departe.



◆◆◆◆

Péter Júlia

Traducere: Székely Blanka-Beáta

Élni fogyatékkal, nem fogyatékosan!

Trăind normal cu dizabilitate!



Az Evangélium fényében

Ebben az évben augusztus 2-9 között Portugáliában, pontosabban Portóban tartották meg a Fraternitas¹ világtalálkozót. Ezén a találkozón én is részt vettetem, mint a Fraternitas európai felelősök bizottságának tagja. Marosvásárhelyről indulva, 10 órás utazás után megérkeztem Budapestre, onnan repülővel Genfbe, majd Portóbá.

A portói repülőtéren számomra ismeretlen Fraternitas tagok vártek, akik elvittek a találkozó helyszínére, ami bemutatkozással kezdődött. Képviseltette magát Európa, Afrika és Dél-Amerika több országa. Nekünk európaiaknak nagyon nehéz, mert sokféle nyelvet beszélünk, így a kommunikáció is nehezebb. Afrika csak franciait, Dél-Amerika spanyol és portugál nyelvet beszél. Pénzhiány miatt kevesebb ország képviseltette magát, de azért minden országnak a tevékenységéről beszámoltak, ahol Fraternitas mozgalom van, bárhol a világon. Ázsia nem volt jelen, de CD-t küldött Taiwanból, ahol a többség muzulmán, mégis működik a Fraternitas. minden országnak fenntartott helye volt, ahol a tevékenységekről szóló fotókat, a fogyatékkal élő személyek és a krónikus betegek által készített kézimunkákat elhelyezhették. Megismerkedtünk egymás tevékenységeivel. Ritka élmény önmagunk világát más kultúrájának, sorsának tükrében szemlélni. Tevékenységeink között sok eltérés, de sok hasonlóság is van, gondjaink is sokszor azonosak.

Lehetőséget kaptunk arra, hogy bemutassuk tevékenységeinket, terveinket. Én a tevékenységeink mellett, a Hifa-Parkról és annak fontosságáról beszéltem.

¹ A Fraternitás egy nemzetközi evangeliázációs mozgalom. Franciaországban indult 1942-ben egy római-katolikus pap Henri François kezdeményezésére, aminek ökumenikus jellege van. Romániában egyesületünk keretei között látott napvilágot. Célja, hogy a beteg legyen a beteg apostola, mert így a hitelesebb. Egyéb programok között, évente ismétlődő tevékenységünk a Fraternitás továbbképző tábor. Célunk integrálni a sértült és beteg személyeket a család, a társadalom, egyház életébe, kilépve az egyedüllétéből, önálló életet élve, elfogadva önmagukat és másokat. Fraternitas találkozók: minden hónap első és harmadik szombatján 15.30 órától 18.00 óráig, helyszín Marosvásárhely, Rózsák tere 61 szám (Római Katolikus templom udvarán)

În lumina Evangheliei

Între 2-9 august al acestui an a avut loc întâlnirea internațională Fraternitas¹ organizată în Portugalia, mai exact în orașul Porto. Am participat la această întâlnire ca membru responsabil al Comitetului European Fraternitas. Pornind din Târgu Mureş, după o călătorie de 10 ore am sosit la Budapesta, iar acolo am luat avionul până la Geneva și într-un final am ajuns la Porto.

La aeroport m-au aşteptat membrii Fraternitas. După ce am făcut cunoştință m-au condus la locul reuniunii, care a început cu cunoașterea participantilor. La această întâlnire au fost reprezentate Europa, Africa și mai multe țări din America de Sud. Pentru noi, europenii, este foarte greu, deoarece vorbim o varietate de limbi, astfel încât comunicarea este mai dificilă. În Africa se vorbește doar limba franceză, iar în America de Sud doar limba spaniolă și portugheză. Din cauza lipsei fondurilor, anul acesta au trimis participanți mai puține țări. Oricum s-a raportat despre activitățile fiecărei țări din lume, unde există mișcarea Fraternitas. Asia nu a fost prezentă, dar a trimis un CD de prezentare din Taiwan. Aici majoritatea sunt musulmani, dar mișcarea Fraternitas este activă și în această regiune. Fiecare țară a avut un loc separat unde au fost expuse fotografie despre activitățile și lucrările făcute manual de către persoane cu dizabilități și bolnavi cronici. Asfel am putut cunoaște activitățile fiecăruia. Este o experiență inedită de a vedea lumea noastră în lumina culturii și soartei celorlați. Deși activitățile noastre sunt diferite în anumite aspecte, există totuși multe asemănări și de multe ori problemele noastre sunt aceleași.

Am avut posibilitatea de a prezenta proiectele noastre. Eu, pe lângă activitățile pe care le desfășurăm, am vorbit și despre importanța proiectului Hifa-Parc.

¹ Este o mișcare de evanghelizare internațională. Această mișcare a pornit în 1942 din Franța, din inițiativa unui preot catolic Henri François, care are caracter ecumenic și care în România se regăsește în cadrul asociației noastre. Scopul este ca bolnavul să fie apostolul bolnavului, deoarece astfel este mai autentic. Printre alte activități, anual organizăm tabăra de formare Fraternitas. Scopul nostru este să integrăm persoanele cu dizabilități și cu boli cronice în familie, societate, biserică, ieșind din singurătate și trăind o viață independentă. Întâlniri Fraternitas: în prima și a treia sămbătă din fiecare lună între orele 15.30 și 18.00. Locație: Tg. Mureș, P-ța Trandafirilor 6 (în curtea Bisericii Romano-Catolice)

Élni fogyatékkal, nem fogyatékosan!

Ott tartózkodásunk idején beszélünk a Sameiro-i (portugáliai város, amit meg is látogattunk, és találkoztunk ott élő Fraternitas tagokkal) 1989-ben összeállított irat aktualitásáról. Az irat tartalma: az emberi jogok, a képzések, a közösségi szellem erősítésének módja, a civil szervezetek társadalmi fontossága megfelel a jelenlegi helyzetnek. Mind ezek alapjául az Evangélium üzenetét vettük, hiszen állandóan tudatosítani kell bennünk, hogy miszsiós feladatunk van. Fontos, hogy részt vegyünk aktívan a társadalomban, hogy nyitottak legyünk mindenki felé.

Azon a héten megismertem többfélé kultúrát. Egyik este többen saját népviseletet öltötték magukra, a portugálok táncoltak is. Portó nevezetességei közé tartoznak a híres borpincék, amelyek közül egyet meglátogattunk.

Ugyanakkor láttam a hőség által okozott erdőtüzek súlyos következményeit. Portugáliában sok a terméketlen föld, ellentétben a miénkkel. Ekkor tudatosult bennem, hogy mi, a sok Istenről ajándékba kapott jó termőföldet nem tudjuk annyira bölcsen kihasználni, értékelni, mint, ahogy a portugálok.

Utolsó nap újraválasztottuk a Fraternitas nemzetközi csoport felelőseit.

Ezen a találkozón sok kegyelmet kaptam. Az afrikaiak mély benyomást tettek barátságukkal, nyitottságukkal, hitükkel, ezzel hirdetve a fiatal kereszténség erejét, lendületét. Ez a találkozó lehetőséget adott arra, hogy megállunk egy pilantra, és saját életünk értelmét, küldetését keresük egy „miért”-el az imádság és az Evangélium fényében.

Kiss János



Add a reményt...

Amikor a Hifa-Ro Info szerkesztősége felkért arra, hogy az olvasókkal megosszam gondolataimat a Hifa-Parkkal kapcsolatban, és, mint fogyatékkal élő ember, elmondjam, hogyan élek meg annak a tudatát, hogy mi lesz velem akkor, ha már szüleim eltávoznak az élők sorából, azzal a kikötéssel vál-laltam, hogy ismeretlenül osztom meg érzéseimet, hiszen így őszintébben el tudom mondani, mi is történik a bensőmben.

Trăind normal cu dizabilitate!

Cu ocazia acestei întâlniri am discutat și despre actualitatea documentului din Sameiro din 1989 (Sameiro este un oraș portughez, pe care l-am vizitat, întâlnind și cu membrii Fraternitas din acel oraș). Conținutul acestui document reflectă foarte bine situația actuală a societății și relatează despre: drepturile omului, posibilități de întărire a spiritului comunității, importanța organizațiilor neguvernamentale. Bazându-ne pe Evanghelie, simțim nevoie de a conștientiza în mod permanent faptul că misiunea noastră în societate este aceea de a participa activ, de a fi receptiv la nevoile fiecărui.

În săptămână aceea am avut onoarea de a cunoaște mai multe culturi. Într-o seară mai mulți participanți s-au îmbrăcat în ținută populară, portughezii au și dansat. Cu acest prilej am vizitat și una dintre pivnițele de vinuri, vinul fiind un produs al Portugaliei apreciat la nivel mondial.

Dar am văzut și tristele consecințe ale incendiilor de pădure, cauzate de canicula. În comparație cu solurile din țara noastră în Portugalia există foarte puțin pământ arabil. În acel moment am realizat că noi nu ne preocupăm de agricultură aşa cum ar trebui, cum fac portughezii cu pământurile primite în dar de la Dumnezeu.

În ultima zi a întâlnirii noastre am reales responsabilității grupului internațional Fraternitas.

Cu ocazia acestui eveniment am primit mult har. Reprezentanții africani m-au impresionat foarte tare cu credința, prietenia și receptivitatea lor, vestind astfel puterea și entuziasmul tinerilor creștini. Simt că aici am primit ocazia de a ne opri pentru o secundă de a spune o rugăciune și a reflecta asupra misiunii noastre, vieții noastre în lumina Evangheliei.

Kiss János

Traducere: Székely Blanka-Beáta

Dă speranța...

De curând redactorii revistei Hifa-Ro Info mi-au cerut să-mi împărtășesc gândurile cu cititorii legat de Parcul Hifa din punctul de vedere al unui om cu handicap, să povestesc despre sentimentele mele legate de ce se va întâmpla cu mine, când părinții mei nu vor mai fi. Am acceptat aceasta cu condiția că voi rămâne un scriitor anonim. Consider că astfel pot spune mai ușor ce este în adâncul sufletului meu.

Nehéz erről beszálni, hiszen nekem sem könnyű, mint ahogyan sok más, hasonló helyzetben levő embernek sem. Teljesen mozgásképtelen vagyok, mindenben mások segítségére szorulok. Ilyenkor hálát adok azokért a képességeimért, amelyek még megvannak nekem: hallás, látás, a beszéd képessége. Szörnyű lenne, ha már egy pohár vizet sem tudnék kérni, vagy nem halánám a csicsergő madarakat, nem látnám a kék eget.

Már régóta elfogadtam, hogy nem tudok járni, és naponta szembesülök olyan dolgokkal, amelyek ebből kifolyólag megnehezítik életem, de ettől függetlenül boldog és elégedett vagyok mindazazzal, amim még megmaradt, mert hiszem, hogy minden perc, amit kapok Istentől, ajándék.

Vannak, azonban olyan pillanatok, amikor tudatosul bennem: mit is veszítettem el amiatt, hogy mozgásképtelen vagyok. Meséljem el? Például a családalapítás, annak ellenére, hogy sok, az enyémhez hasonló helyzetben levő megtalálta élete szerelmét, nekem ez nem sikerült, mert talán soha nem hittem igazán. Nem hittem abban, hogy önmagamért, a lelkei szépségemért szerethet valaki. Sokszor látok gyerekeket, kisbabákat, és elköpzelem, milyen csodálatos, nagyszerű érzés lehet szülőnek lenni, életet adni egy gyermeknek. Mégis azzal vigaszalam magam, hogy nem lennék képes szülőnek lenni, hiszen belehalnék az aggódásba, a szertebe, ami belém hasítana minden pillanatban, ha szenvendni látnám gyermekem. Remélem lennék olyan bölcs, hogy Isten kezébe helyezzem életét. Valaki azt mondta, hogy nem fél attól, amit Isten tartogat számára, mert megbízik Benne.

Még néhány elvesztett kincs: sétálni egy tengerparton, egy erdőben, megmászni egy hegyet, virágot szakítani, felsegíteni a földről egy zokogó kisgyereket. Amikor ezeket felsorolom, elszégyellem magam. Hiszen én még szerencsés is vagyok, mert, ha nem is tudok elvenni egyedül egy pohár vizet, de tudok nyelni, érzem az étel ízét, ha megérintek valamit érzem, ha meleg vagy hideg, látom a csodás színeket, érzem az arcomon a napsugár melegét, az esót és a simogató szelet. Igen, lássuk meg a fényt az alagút végén, örüljünk annak amink van, és ne arra vágyunk, ami nem lehet a miénk.

De térjek vissza arra, hogy mi lesz velem, ha majd a szüleim nem lesznek, mit érzek olyankor, ha erre gondolok. Magányos leszek! Eszembe jutott: előfordulhat, hogy hamarabb távozom el én, mint ők. Akkor megoldóna ez

îmi este dificil să vorbesc despre asta, deoarece nici pentru mine nu este ușoară această situație și știu că nici pentru alții, care se află în situații similare. Sunt incapabil de orice mișcare, am nevoie de ajutor permanent. În acest caz sunt recunoscător pentru acele abilități, pe care le mai am: auzul, vedere și capacitatea de a vorbi. Ar fi teribil dacă nu aş putea să cer nici un pahar cu apă, sau dacă nu aş auzi cântecul păsărilor sau nu aş vedea cerul albastru.

De mult m-am împăcat cu ideea că eu nu pot să merg și am acceptat că trebuie să mă confrunt zilnic cu lucruri care îmi îngreunează viața. Cu toate acestea sunt fericit și mulțumit cu ceea ce am și cred cu tărie că fiecare minut primit de la Dumnezeu este un dar.

Există, totuși momente când conștientizez ce am pierdut prin faptul că eu sunt o persoană cu dizabilitate. Să vă povestesc? Un exemplu este imposibilitatea de a avea propria familie. În ciuda faptului că, alte persoane în situații asemănătoare au găsit iubirea vieții lor, eu nu pot să afirm acest lucru, probabil pentru că niciodată nu am crescut cu adevărat că acest lucru poate deveni realitate. Nu credeam în faptul că, cineva mă poate iubi pentru frumusețea interioară. De multe ori când văd copii sau bebeluși îmi imaginez ce sentiment minunat este să fii părinte, să dai viață unui copil. Totuși mă consolează faptul că n-aș putea fi părinte bun, deoarece aş muri de îngrijorare, de dragoste, care despiciă în mine tot timpul, dacă aş vedea copilul meu suferind. Sper că aş fi atât de înțelept să pun viață lui în mâna lui Dumnezeu. Cineva a spus odată că nu se teme de ceea ce Dumnezeu îi rezervă, deoarece are deplină încredere în El.

Alte comori pierdute: a plimba pe malul mării sau într-o pădure, a urca pe un munte, a culege flori, a ridica pe un copil care plânge... Mi se face rușine că am enumerat aceste lucruri, doarece sunt norocoasă, chiar dacă nu pot lua singură un pahar cu apă, dar pot înghiți, simt gustul mâncărurilor, când ating ceva îl simt, simt dacă este cald sau rece, văd minutele culorii, pot simți căldura soarelui pe față, ploaia și vântul care mângâie. Da, să privim partea pozitivă a lucrurilor, să ne bucurăm de ceea ce avem și să nu dorim ceea ce nu poate fi al nostru.

Dar să revin la ceea ce se va întâmpla cu mine, când părinții mei nu vor mai fi și la ce simt atunci când mă gândesc la acest lucru. Cu siguranță mă voi simți singuratică! Mi-a venit în gând că: este posibil că eu voi pleca mai repede, decât

Élni fogyatékkal, nem fogyatékosan!

a gond, hiszen az anyagiak sem engedik meg, hogy majd valaki türelmesen mellettem legyen, amikor szükségem lesz segítségre. Vajon miért van az, hogy kénytelenek vagyunk inkább erre a verzióra gondolni, mint arra, hogy valahol van egy hely, ahol elfogadnak, ahol gondoznak, ahol otthonot és közösséget találunk, ahol örülhetünk az életnek, hiszen tudunk örülni mi is, csak a bizonytalanság, kilátástanlanság az, ami ellopja tőlünk a reményt.

Ezt a reményt adta vissza a Hifa-România Egyesület, azzal a tervével, hogy Pókakeresztrúron egy lakóotthonot hoz létre, ahol akadálymentes, önálló, tevékeny életet élhetünk mi fogyatékkal élő emberek. De, mint tudjuk, minden jó terv sokba kerül.

Mint fogyatékkal élő ember, arra kérlek Téged, aki most olvasod e sorokat, ne vedd el ezt a reményt tőlünk. Kérd meg barátaidat, és barátaid barátait, alkotva egy segélyláncot, támogassa ezt a tervet 1 euróval. Társaim nevében köszönöm Neked, hogy velünk együtt építé ezt a reményt.

N.T.I.

Trăind normal cu dizabilitate!

ei. Atunci problema ar fi rezolvată, pentru că nici posibilitățile materiale nu-mi permit, ca atunci când am nevoie de ceva, cineva să mă ajute. Mă întreb oare de ce trebuie să ne preocupăm noi de soarta noastră în loc să existe un loc unde am putea fi acceptate, unde am putea fi îngrijite, unde am putea forma o comunitate și unde am putea să ne bucurăm de viață. Poate este neobișnuit, dar și noi ne putem bucura, însă lipsa de speranță, incertitudinea ne fac imposibil acest lucru.

Această speranță este redată de Asociația Hifa-România, care are planul de a construi un centru tip familial în Păcureni unde noi, persoanele cu diferite dizabilități putem trăi o viață accesibilă, independentă, plină de activități. Dar, aşa cum știm cu toții, fiecare proiect asemănător are și costuri.

Ca persoană cu handicap, te rog pe Tine, care citești acum aceste rânduri, oferă-ne această speranță. Roagă-i pe prietenii tăi și pe toate cunoștințele tale să formeze un lanț de ajutor pentru a sprijini acest proiect cu câte 1 EUR. În numele tovarășilor mei îți mulțumesc, că ne ajuti să construim această speranță.

N.T.I.

Traducere: Székely Blanka-Beáta



Így segíts I.

1. Figyelemfelhívó jelek a segítésre

Elégtelen vagy hiányzó légzés
 Eszméletlen állapot
 Fulladás
 Látható sérülés
 Beszorultság
 Verejtékezés
 Fájdalom
 Bénulás
 Hányás
 Hiányzó keringés
 A szívműködés zavarai
 Sápadt vagy kékes bőrszín
 Vérzés
 Magas láz
 A testrész alakváltozása
 Nyugtalanság, zavartság
 Látászavar
 Szédülés

2. Az elsősegelynyújtó teendői a helyszínen

Körültekintő, óvatos megállás
 A biztonságot segítő jelzések elhelyezése
 A jól láthatóság biztosítása

2.1 Észlelés, tájékozódás

A balesetre utaló jelek megfigyelése, a helyszín ellenőrzése
 Tájékozódás a sérültek testtartásáról
 A súlyosan sérült személyek felismerése
 A sérültek triáza

2.2 Elsősegelynyújtó tevékenység, további intézkedések

Az életveszély elhárítása a helyszínen
 (Az autóból való) kimentés a beteg biztonsága és a sürgősségi ellátása érdekében
 Segélyhívás a jelenlévők támogatásával (mobiltelefonon, hangjelzéssel, gépkocsi igénybevételével), egyeztetni arról, hogy a szemtanúk mikor, hol, mit láttak, mit tettek
 A helyszíni lehetőségek igénybevétele

- Előkészület a kimentésre, a test elfordítása a csípő rögzítésével
- Az egyik kar hátulról történő megfogása, majd a test elhúzása
- Az áldozat testét a mentést végző személy a térdére húzza, ezt követően lép oldalra

Aşa să ajuți I.

1. Semne de atenționare în caz de pericol

Respirație insuficientă sau absentă
 Stare de inconștiență
 Sufocare
 Leziuni vizibile
 Blocare
 Transpirare
 Durere
 Paralizie
 Vomă
 Lipsa circulației
 Tulburări ale inimii
 Ten palid sau cianotic
 Hemoragie
 Febră mare
 Deformații ale corpului
 Neliniște, dezorientare
 Tulburare de vedere
 Amețeală

2. Sarcini de prim ajutor la fața locului

Oprise prudentă, după asigurare prealabilă
 Așezarea semnalelor vizibilității bune pentru siguranță
 Asigurarea unei vizibilități bune

2.2 Observare, orientare

Observarea semnelor legate de accident, verificarea locului accidentului
 Informare despre poziția victimelor
 Recunoașterea persoanelor accidentate foarte grav
 Triajul victimelor

2.3 Activitatea de prim ajutor; măsuri ulterioare

Înlăturarea pericolului la locul unde se află victima
 Descarcerarea în vederea siguranței bolnavului și pentru acordarea îngrijirilor de urgență
 Apelare la ajutor specializat prin intermediul celor prezenți, alți conducători auto, prin strigăt, prin telefon (unde, ce s-a întimplat, cine, ce a văzut, ce a făcut)
 Cercetarea facilităților locale

- Pregătirea pentru scoaterea victimei, întoarcerea corpului prin fixarea soldului
- Se prinde un braț din posterior, apoi se începe tracționarea corpului
- După ce victimă ajunge pe genunchiul persoanei care ajută, se poate începe „păsirea înspre lateral”



3. Elsősegelynyújtás életveszélyben

Baleset, betegség miatt veszélybe kerül az élet. Mielőbbi segítségre van szükség, hogy ne történjen maradandó károsodás, vagy halál.

3.1 A hirtelen légúti elzáródás

A levegő tüdőbe vezető újtát idegentest, hátra-csúszott nyelv, vér, hánynadék vagy külső szorítás zárja el.

Enyhe tüneteknél elegendő lehet a köhögéstés. Ha a szükület nem oldódik meg (súlyosbodik a fulladás) szükséges a mielőbbi mentőhívás, majd a segítő tenyerével- a lapockák közé mérjen erőteljes hátra csapásokat (5-ször). minden ütés után ellenőrizze, hogy a szükület megszűnt-e.

Eredménytelenség esetén a hasizomra kell nyomást gyakorolni úgy, hogy a segítő beteg mögött álljon, a törzsét döntse előre és karolja át a has felső részét.

Egyik kezét szorítsa ökölbé, helyezze a köldök és a mellcsont közé, míg a másik kezével az öklöt megragadva kell egy rántást gyakorolnia a has irányába, be- és felfelé.

Sikertelenség esetében ismételje 5-ször, közben az egyes lökések után figyelje a tünetek változását.

Ha az elzáródás továbbra sem szűnik meg, ötösével kell váltogatni a hátba ütésekkel és a hasi lökésekkel a segítség megérkezéséig.

Az elzáródás lehetséges megszüntetése, ujjal eltávolítása – 5 háti ütés – 5 hasi lökés (sikertelenség esetén váltogatva) – mielőbbi mentőhívás.

3. Primul ajutor în caz de pericol de moarte

În caz de accident sau îmbolnăvire gravă viața este în pericol. Este nevoie urgent de asistență medicală pentru a evita leziunile permanente sau decesul.

3.1 Obstrucția bruscă a căilor respiratorii

Este blocată calea aerului spre plămâni, fie de un corp străin, limba alunecată spre spate, sânge, vomă, fie prin compresiune exterioară.

În cazul simptomelor mai ușoare este suficient să generăm tusea. Dacă nu se eliberează calea respiratorie (se agravează simptomele de sufocare) este necesar să se apeleze la Serviciul medical de urgență cât mai urgent, apoi persoana care acordă primul ajutor să aplice în zona dintre omoplati (de 5 ori) lovitură energică cu palma. După fiecare lovitură se verifică prezența obstrucției.

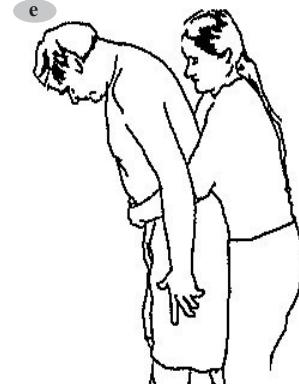
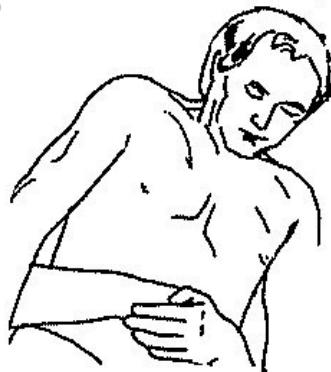
În caz de ineficiență, se execută apăsări abdominale, în felul următor: persoana care ajută se poziționează în spatele acesteia. Fiind cu trunchiul ușor aplecat își punе brațele în jurul taliei victimei, la nivelul abdomenului superior.

O mâna strânsă în pumn se poziționează pe abdomenul victimei, între omobilic și stern, iar cu cealaltă mâna se apucă pumnului și se împinge abdomenul în sus și spre interior.

În caz de nereușită, se va repeta manevra de cinci ori, urmărind după fiecare apăsare modificarea semnelor. Dacă persistă obstrucția, se vor repeta alternativ 5 lovitură la nivelul spatelui cu 5 apăsări abdominale, până la sosirea ambulanței.

O posibilă rezolvare a obstrucției: îndepărtarea manuală - 5 lovitură la nivelul spatelui - 5 apăsări abdominale (repetați alternativ în caz de nereușită) – chemarea ambulanței cât mai urgent.

d



d. A hasi lökésnél a segítő egyik keze a köldök feletti területen, a másik kéz az alulra kerülőt borítja be, erősít azt

e. A segítő az előrehajló beteg mögé állva hirtelen nyomást – húzást gyakorol a gyomor tájékára

d. În timpul presiunii abdominale, persoana care ajută fixează mâna deasupra omobilicului acesteia, iar cu cealaltă mâna o acoperă, o întărește

e. Persoana care ajută este poziționat în spatele acesteia, are trunchiul aplacat înainte, exercitând o presiune-tracțiune bruscă la nivelul abdomenului

3.2 Az eszméletlen beteg

Nem ébreszthető, hangos megszólításra, megázásra nem reagál, keringése, légzése van. Általában tónustalan, mozdulatlan vagy görcsöl. Fulladásveszély.

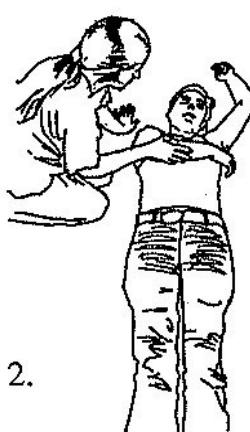
3.2 Pacientul inconștient

Nu se poate trezi, nu reacționează la stimuli verballi sau mecanici, are respirație și puls. De obicei este imobilizat, prezintă atonie sau convulsii. Pericol de sufocare.

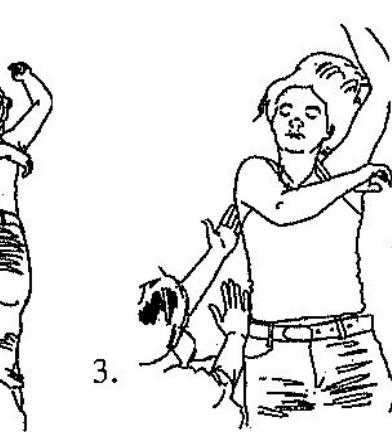
OLDALRA FORDÍTÁS



1.



2.

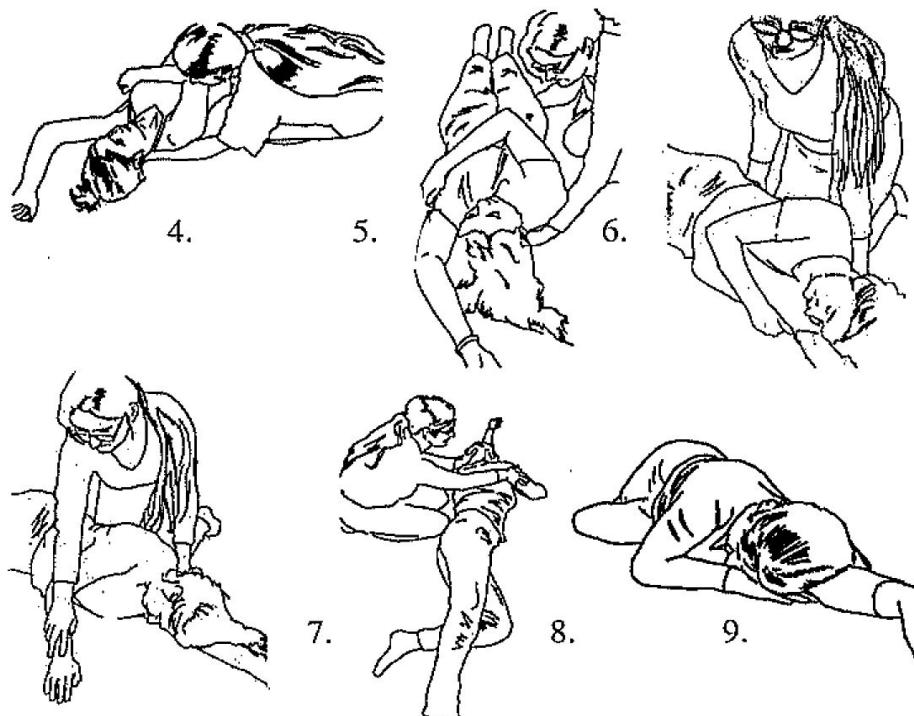


3.

1. A segítő a hanyatt fekvő eszméletlen beteg túloldali karját a fej fölé emeli
2. A másik karját a mellkasra helyezi úgy, hogy a váll „felemelődjön”
3. A segítő a felkelő fordított tenyerét csúsztatja a váll alatt a nyak irányába

1. Persoana care ajută ridică brațul opus deasupra capului acesteia aflată în stare de inconștiență
2. Celălalt braț este fixat pe torace, astfel încât să „se ridică” umerii
3. Persoana care ajută își introduce mâna (cu palma orientată în sus) sub umărul victimei în direcția gâtului

ÎNTOARCEREA PE PARTEA LATERALĂ



4. A kéz a nyakat – fejet tartja úgy, hogy az alkár a váll alatt van

5. Egyik kéz a nyakat – fejet tartva a vállnál végzi az elfordítást, a másik a csípőnél fordít

6. Az elfordítás megörtént

7. A kar arc alá helyezése, a könyök a test mellett

8. A végleges testhelyezet kialakítása - felülnézetben - (a kéz az arc alatt, az alulra kerülő térd behajlítva)

9. Az oldalára fordított beteg a fej irányából

4. Mâna susține gâtul și capul, cu antebrațul aflat sub umăr

5. O mână realizează întoarcerea la nivelul umărului, prin protejarea capului și gâtului, cealaltă mână acționează la nivelul șoldului

6. S-a realizat întoarcerea

7. Fixarea brațului sub cap, cotul lângă corp

8. Realizarea poziției finale – vedere de sus – (mâna se află sub față, genunchiul dedesubt este îndoit)

9. Pacientul întors pe o parte, din direcția capului

Gyors szájba tekintés – szükség esetén kitörés – oldalra fordítás – segélyhívás – felügyelet

Se verifică rapid cavitatea bucală - la nevoie se curăță - se culcă victimă pe o parte - se cheamă salvarea - se supravegează.

3.3 Újraélesztés

Ha a segítő látszólag mozdulatlan embert talál, győződjön meg a helyszín biztonságáról, a személyt szólítsa hangosan, s óvatosan rázza meg válláit.

Ha erre sincs reakció, a fej hátrahajtásával is figyelje a légzést, közben tapintsa a pulzust. Elégtelen, vagy hiányzó légzés (szabálytalan, ritka, zajos, a mellkas nem emelkedik, nem érezhető légáramlás) is a keringés megállásának tekinthető.

A keringés hiányában (nem tapintható a nyaki verőér, mozgás, köhögés, nyelés nincs, légzéshiány) mellkaskompresszió és orron át történő mesterséges lélegeztetés szükséges.

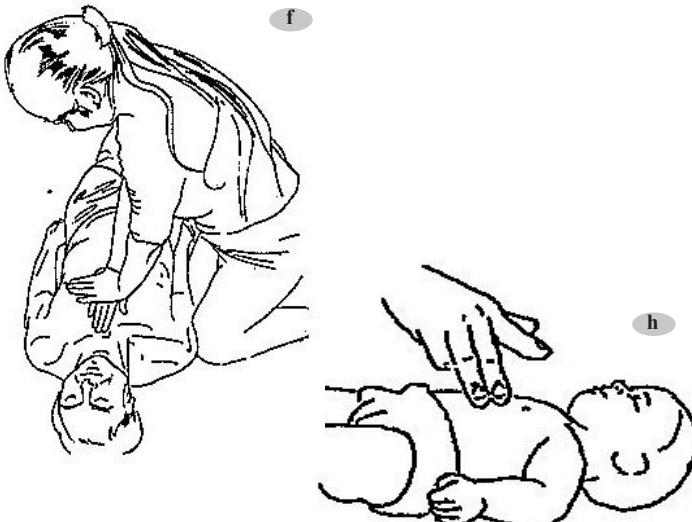
3.3 Resuscitarea

Dacă ajutorul găsește o victimă imobilizată, trebuie să verifice siguranța zonei, apoi să se adrezeze victimei cu voce tare și să-i atingă umerii cu grijă.

Dacă nu reacționează, se ridică capul și se verifică respirația, între timp se palpează pulsul. Lipsa respirației sau respirația slabă (neuniformă, rară, zgomotoasă, fără mișcări ale toracelui, lipsa fluxului aerian) se consideră a fi consecința opririi circulației.

În absența circulației (nu are puls la nivelul arterei carotide, este nemîscat, nu înghețe, nu tușește, nu respiră) trebuie efectuată compresie toracică și respirație gură la nas.

A mellcsont alsó harmadára helyezett egymáson nyugvó kezekkel, nyújtott karokkal lőkesszerű ütemes nyomások a mellkasra, percenkénti 100-as frekvenciával, kis „lent-tartással, majd teljes felengedéssel, kb. 3-5 cm mellkassülyedést elérve (hatásosak a kompressziók, ha közben a pulzus-hullámok a fejverőéren tapinthatók). Célszerű közben a számolás. Szerencsés, ha a segítők néhány percenként váltani tudják egymást.



f. A segítő karjai nyújtottak, teste a beteg fölé hajol, a kompresszió derékszögben éri a mellkast

g. Az alul lévő kéz a szegycsont alsó harmadára, ujjakkal az arc felé kerül, a másik kéz felette helyezkedik el, erősítve a nyomásokat

h. Az újszülött mellkaskompressziója két ujjal

Compresia toracică

Cu mâinile așezate una peste cealaltă, poziționate la nivelul treimii inferioare a sternului și cu brațele întinse, se apasă ritmic toracele victimei, cu o frecvență de 100 pe minut, cu o adâncime de 3-5 cm, durată compresiei fiind „scurtă”, urmată de decompresie totală (compresia este eficientă, dacă se palpează pulsul arterei carotide). Se recomandă numărarea în timpul efectuării tehnicii. În condiții favorabile, ajutoarele se pot înlocui alternativ, după câteva minute.



f. Persoana care acordă primul ajutor are brațele întinse, cu corpul deasupra bolnavului, astfel încât compresia toracică să se producă în unghi drept

g. Mâna aflată desedubt este poziționată la nivelul treimii inferioare a sternului, cu degetele orientate spre fața victimei, cealaltă mână se află deasupra, pentru a intensifica presiunea

h. Compresia toracică la nou-născut, cu două degete



i. A fej hátrahajtása a homlok és az áll fogásával, felkészülés a befújásokra

j. A befújás szájból orrba

k. A befújást követő oldalra nézés (a mellkas visszasülyezésének ellenőrzése, a kilégzés hallgatása)

i. Ridicarea capului prin fixarea frunții și a bărbiei, pregătire pentru insuflare

j. Respirație gură la nas

k. Privire laterală după insuflarea aerului (se verifică dacă toracele se lasă în jos, se ascultă expirația)

Lélegeztetés

A fej óvatos hátrahajtása után az orrba kell fújni a levegőt (kb. 500-600 ml felnőtnél) a látható mellkaskiterésig. A mellkas visszasüllyedése után következhet az újabb befújás.

Komplex újraélesztés

A keringésmegállás gyors felismerése után a 30 mellkaskompressziót 2 befújás kövesse, majd ismét következzen a 30 kompresszió. Ebben az arányban folytatódjon az újraélesztés, amíg a keringés vissza nem tér, vagy a segítség meg nem érkezik.

30 kompresszió – 2 befújás – 30 kompresszió – 2 befújás – 30 kompresszió – 2 befújás – 30 kompresszió – 2 befújás...

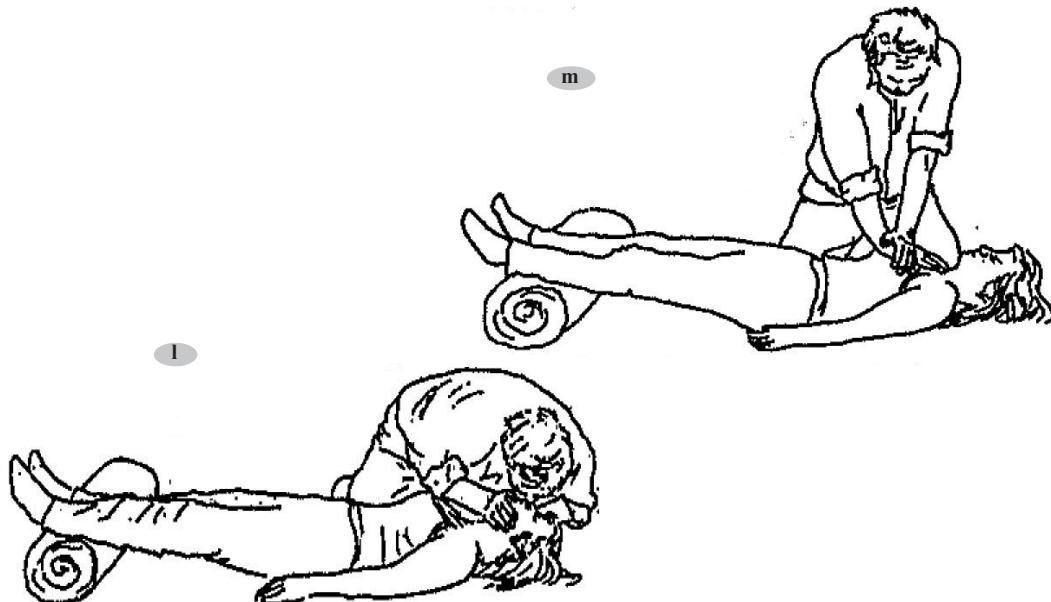
Respirația

Se lasă pe spate capul victimei și se insuflă aerul prin nas (aprox. 500- 600 ml la adult) până la ridicarea vizibilă a toracelui. După ce coboară pieptul victimei, se poate continua cu o nouă insuflare.

Resuscitarea complexă

Trebuie recunoscut urgent dacă lipsește circulația, apoi trebuie aplicate 30 de compresii toracice urmate de 2 respirații, după care se continuă cu alte 30 de compresii. Resuscitarea trebuie continuată respectând acest raport până la repornirea circulației sau până la venirea ajutorului specializat.

30 compresii - 2 respirații - 30 compresii - 2 respirații - 30 compresii - 2 respirații - 30 compresii - 2 respirații...

**I. Lélegeztetés****m. Mellkaskompresszió**

A gyorsan elkezdett és hatásos újraélesztés az élet lehetőségét adja a betegnek. minden ember képes megtanulni és kellő akarattal, segítszándékkel azt gyakorlatban is tudja alkalmazni.

Folytatás a következő lapszámban...

I. Respirația**m. Compresiune toracică**

Resuscitarea eficientă, începută fără întârziere, redă șansa de supraviețuire pacientului. Fiecare persoană este capabilă să-și înșească aceste tehnici și la nevoie să le aplique corect, cu bune intenții.

*Traducere: Nyulas Kinga, Kelemen Attila
Vom continua în numărul următor...*

Bibliográfia / Bibliografie

Lendvai Rezső: Így segíts, Magyar Máltai Szeretetszolgálat, Budapest 2010



Kérjük, támogassa a Hifa-Park, fizikailag sérült személyek lakóotthonának létrehozását!

Vă rugăm, sprijiniți înființarea Parcului Hifa – centru din case tip familial pentru persoane cu dizabilități fizice!

HÍREK HÍREK HÍREK HÍREK

Egyesületünk **önkéntes munkán** alapszik. Szeretettel várunk mindenkit, aki szívesen ajándékot szabadidejéből. Köszönjük!

♦♦♦

VÁSÁROLJON! Sérült és beteg személyek által készített üdvözlőlapokat, házassági meghívókat, gyöngyből fűzött nyakláncokat, karkötőket, fülbevalókat, agyag- és faragott dísztárgyakat, varrottasokat és egyebeket. Ezekből nyert bevételt a fogyatékos személyek támogatására és tevékenységeink megszervezésére használjuk!

♦♦♦

AMENNYIBEN TAGJA SZERETNE LENNI EGYESÜLETÜNKNEK, TÁMOGATNI SZERETNÉ TERVEINKET, VAGY ÚJSÁGUNKBA SZERETNE IRNI, JELENTKEZZEN!

♦♦♦

A Marosvásárhely-i Rádióban a hallgatók rendszeresen, minden hónap utolsó szerdáján, a László Edit *Osszhang* című műsorában 17 és 18 óra között hallhatnak sérült személyek életről, problémáiról.

♦♦♦

Bereczki Antal (www.antonbereczki.com) Marosvásárhelyről, egyre súlyosodó mozgássérültsége miatt, nehezen közelkedik emeletről fel-le, így sokszor bezárásra kényszerül. Ezért szüksége lenne egy olyan segédesszközre, ami létfontosságú számára ebben a helyzetben. Kérjük, támogassa egy telefonhívással (csak romtelecomról) a **0900900610** számon, ezzel már más 2 €-val hozzájárult a műszer beszerzéséhez, ami 5000 €-ba kerül. Szóljon másnak is! Hálásan köszönjük!

♦♦♦♦♦

ANUNȚURI ANUNȚURI ANUNȚURI

Asociația noastră se bazează pe **muncă voluntară**. Așteptăm pe toți cei care doresc să ofere din timpul lor liber. Mulțumim!

♦♦♦

CUMPĂRAȚI! Felicitări și invitații de nuntă, lăncuioare, brătări, cercei prelucrate din mărgele, ornamente din argilă, ornamente sculptate din lemn, cusături și altele confectionate de persoane cu dizabilități și bolnave! Veniturile provenite din acestea sunt folosite în beneficiul persoanelor cu dizabilități și la activitățile organizate de noi!

♦♦♦

DACĂ DORIȚ SĂ FIȚI MEMBRU AL ASOCIAȚIEI NOASTRE, SĂ NE AJUTAȚ ÎN REALIZĂRILE PROIECTELOR SAU SĂ PUBLICAȚI ÎN ZIARUL NOSTRU, CONTACTAȚI-NE!

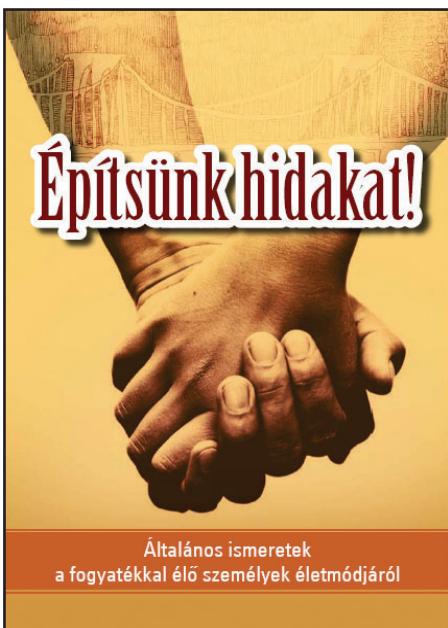
♦♦♦

La **Radio Tg-Mureș** ascultătorii au ocazia, ca în ultima zi de miercuri a fiecărei luni între orele 17-18, să asculte în limba maghiară emisiunea *Osszhang*, a lui Laszló Edit, care prezintă aspecte din viața și problemele persoanelor cu dizabilități.

♦♦♦

Anton Bereczki (www.antonbereczki.com) din Tg. Mureș, este o persoană cu dizabilitate gravă, îi este din ce în ce mai greu să se deplaseze de la etaj. Din acest motiv de foarte multe ori este nevoie să stea în casă zile întregi. Are nevoie de un aparat care să îl ajute în această problemă critică. Vă rugăm, ajutați-l cu un apel (numai romtelecom) la numărul de telefon **0900900610**, așa puteți contribui cu 2 € în procurarea aparatului care costă 5000 €! Transmiteți și alțora! Mulțumim din suflet!

♦♦♦♦♦



Az **Építsünk hidakat!** című legújabb könyvünk megrendelhető Egyesületünk 0744-959990 telefonszámán vagy az editura@hifa.ro e-mail címen.

♦♦♦♦♦

Cea mai recentă carte editată de Asociația noastră, cu titlu **Să construim poduri!** poate fi comandată la la nr. de telefon 0744-959990 sau la adresa de e-mail editura@hifa.ro